



# Самур

№ 9 (292) 2015-йисан 22-октябрь

1992-йисан январдилай акъатзава

**Цийивилер**

[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)

## Вилик физва



Азербайжан Республикадин Президент Ильгам Алиева тестилик авур «Азербайжан 2020: гележедиз ки-лигун» вилик финин Концепциядив къдайлал, чи улкве виликан йисара хызыз, 2015-йисузни вилик физва. Алай йисан 9 вацран къене республикада 170-далай газф санайдин, хурун майшатдин, алишверишдин карханаяр кардик кутунва. 430-далай газф карханаяр эдигна күтлягъаза. Шинин йисуз регионра 34 мектеб, 26 бахча, 11 сагъламвал худай кархана, 24 медениятдин къвал эдигнава. Исятда 250-дав агақына ихтиин объектар гүнгүнна хутазва.

## Университетар куъчарда



Виликай къвездай мукъвал йисара Бакудин университетар ва институтар шегъердай къверехдиз куъчарда. Кыл акъудай касри лугъузтайвал, 2030-йисал къведалди Бакудин агъалийрин къадар 745 агъзур кас къван артух жеда, санлай ина яшамиш жезвайбурун сан 3 миллиондилай алатда.

Сихвал арадай акъудуниз къумек гун патал университетарни институтар шегъердай куъчарун къарадиз къачунва. Исятда республикада 53 университетин институт ава. Абурукай 41 Бакудин кардик ква. И йикъара малум хайтал, Гъукуматдин Экономикадин Университет, Чаларин Университет, Бакудин Славян Университет, гъакини Педагогикадин Университет Сумгатдин, Абшерондин, Сарай ва Жейранбатан посёлокрин чилерал куъчарда.

## Чирвилерин къвалер



Азербайжан Республикадин Президентдин патав гвай Чирвилерин Фондунин теклифдалди и йикъара Къах ва Огъуз районра Чирвилерин къвалер кардик кутунва. И карханайри агъалийрин савадлуул артухариз, абур гъукуматдин къенепатан ва къецепатан сиясатдин гъавурда тваз, жегъилриз пешеяр чириз къумек гуда. И къвалера Бакудин Славян Университетдин яратмишунрин факультет кардик кутунва.

Цийи карханайрин гъар сада 50 жегъиль тарсарив эгечинава. Ина абуруз вини деревадин пешекарри тарс гузва. Чирвилерин къвале къелзайбуруз Азербайжандин тарихдай, эдбиятдай, медениятдай, мультикультурализмдин сиясатдай, гъакини дүньядин эдбиятдай ва медениятдай лекцияр къелзала. Тарсара тафаватлу жезвай студентриз стипендия гуда.

Виликай къвездай мукъвал йисара Астара, Берде, Зердаб, Хаммаз, Шамахи ва Исмаиллы районрани ихтиин чирвилерин къвалер кардик кутада.

## Сейли жеда

Азербайжандин машгъур тарихчи, маарифчи, камалэгъли Аббаскъулу агъя Бакиханов гила Америкадин Садхъанвай Штатризни сейли жеда. И йикъара адан «Гулустан - Ирем» ктаб Вашингтонда чапдай акъатнава. Ктаб түккүрдайлар арифдардин икъван гагъди азербайжан ва фарс Чаларал чап хъланвай ктабрикай менфя къачунва.

Иер къалубда аваз басма хъланвай ктабда машгъур урус Чугвар Григорий Гагарина (1810-1893) Чугунвай къеледин шикилар ва А.Бакиханов портретни гъатнава.

## Дидедин фу

Базарда хъран фу маса гузай дишегълиир акурла рикI юзада зи. Жуван хайи фан гъум галукъайла хътутуул жечни инсан? Ингье себеб тек им туш. Хърак фу чран гъикъван залан къвалах ятла заз хъсандиз чида. Тини ишинна, ам къатайла хъар кутуна къланзана. Ахпа къвалаклар къун, лаваш акъалун, адаа цупур ягъун, ифенвай хъра тун, фад-фад



элкъурун ава. Герен-герен цай гуныгъуна хтун герек я. Фу чрана күтлягъайла ам экъяна, къай хъайила хухуниз къватла хъран къвалай хутахна къланзана. И дишегълиири яраб икъя шумуд хвас фу чразватла? А фу чантайра аваз базардиз ялунни ава. Фу маса гана күтлягъадалди сяträлди къай Чугун, цавай гатун цай аваҳдайла хъенди къунуух хъун. Маса гуз тахъайла залан пар газ пашмандказ къулух элкъу...

Эхъ, къуд, гад талана базардал хъран фу маса гузай лезги дишегълиири зи вилерал нагъъ гъида. Хизан хъун, веледар къвале ахкъалдарун патал чеб гъелекзай, четинвилери чипиз гъяд къунватла, иервал квадарнавачир и лезги дишегълиириз рике датла ахшишарда за.

Вирибурух галаз хайди хъиз хушдаказ гафардай пуд дишегълиири газа тир Къарин базарда къвал-къвала ацукана чин къванций акъатзавай са кап фу къазанмийшиз. Мерзия тъвар алайди къвед-пуд варз тир ахквани тийиз. Лашу, къелеч къарин и дишегълии суракь авурла, сада:

- Ам рагъметдиз фена, - лагъана.  
- Мерзия жегъиль тир хъи... -

пагъ атлаа зи.

- Эхъ, жегъиль тир. Вичин 50 йис хъайи юкъуз рикI акъавазна адан.

Гъайифар хъана заз. Гъа юкъуз зун душушшай хъиз Мерзиядин хва Нурланахъ галаз таниш хъана. «Сувар» ансамблдин маничи Жемила Заловадин «Лайтай» манидин клип патал хърак кадрияр Чугуна къланзай группадиз садбуру Мерзиядин хъар месят акуна.

Вичин дидедин хъран къвализ гъахъайла къакъан буйдин, пагъливан хътин Нурланан вилерал накъвар акъалта:

- Дидеди чун и хърав хвейиди я. 15 йисуз ада ара датлаа фу чрана, базардал маса гана. Ада фаз ягъязвай цупурин ван магъледин агъя къилий къведай, - лагъана жегъилди ван зурзаз. Ахпа ада хъран къвалавай хъиз цлал хъанвай тъвек къалурна. - Им дидедин ферчиндин гел я. 15 йисан къене хъанвай гел. Чун - къуд аял хвена чехи авун патал ада Чугур къван зегъметрин эvez чавай садрани вахкуз жеч. Завай хъран къвализ гъахъиз жезмач. Инаг авайвал, музей хъиз хъуда за. Зи дидедин нефес хвенвай музей хъиз.

Пуд варз вилик вичин сад лагъ-



ай велед дүньядиз атанвай и 29 йиса авай жегъилдин рике дидедиз авай икрамди рикI юзурна зи. «Хайи веледи икъван вичиз икрамзавай адан руъгъ шад я жеди», - лагъана фикирна за.

Къарин «Къацу синтI» лугъудай магъледа авай и къвал вичин

салагъадалди чиниз хъуэрэза. Вири къулайвилер авай, михъивиляй рекI гузай и къвале Мерзиядин гелер гъар камуна аквазва.

- Адан умуръ кат-галтугда фена. Вуч алакынта, чун паталди авуна, вич рикелай ракъурна. Вичиз я ферлу пекер къимишнач, я дамахнач, анжах чун къвале ахъалдарун патал алахъна. Алай йисан 9-апрелдиз адан 50 йис тамам



хъана. Чи къвале мукъва-къилияр, ярап-дустар къватла хъанвай. Лугъузхъуэрэзай чун. Садлагъана...

Нурланай сакланы айкъан заланвал рикелай алудиз жезвачирди ашкара тир. Эхъ, дүньядилай са гъалал инсан фена - пуд рушанни са хчин диде Агъабегова Мерзия Айдабеган руш. Самаяни Севинж гъульуз ганвай, Нурланаз свас гъанвай, Тензиле институтдик экечинавай, къуд хтулдин баде тир ам. Нурланаз свас Алейханумни къвале залан тир. Вичин гъуль Филирахъ галаз секинз, гуьрметлуз умуръ гъалзай и къени къилих-рин дишегълии рагъметдиз фена лагъай хабарди ам чидайбур вири къарсурнай. Адан хизан, иллаки веледар патал им эхиз тежер дерт хъанай. Мад вучда къван? Им тъл авай, ифин авай дүнья я, атун авай, хъфин авай дүнья я.

Вичин руъгъ шад хъурай, веледрин рике вичиз гуьмбет хкажди алакъай. Дидедиз, адан зегъметдиз, адан руъгъдиз икрамзавай Нурлан хътин веледдал лагъайтла, Аллагъдин ярж жеда.

**С. КЪАЙИНБЕГАН РУШ**

## ЛЕЗГИЙРИКАЙ ЦИЙИ ФИЛЬМ ЧУГУНВА

Санкт-Петербургдин «Кино ОКО» студияди «Къуншидиз къанивиледи мугъмандин фин - лезгия» тъвар ганвай фильм Чугунва. Фильм Дербентда, Ахцегъя ва Къурушдал Чугунва. Ина ашегъерикани хурукъай, анра яшамиш жезвай лезгийрикай гегъеншиздиз малуматар гузва. Лезгийрин адетриз, медениятдиз, тариҳдиз, макъамриз, халкъдин сенятириз, халичачивилиз, чун къвализ, къилди хъраз ва хъран къвализ талукъарнавай сэгънеяр газа марагъулуз Чугунва.

Фильм тирвал лезгийрикай, абурун чилерикай, алакъунрикай ихтилатзавайди машгъур журналист

Анастасия Барапкова, адаз къумек гузвойди газа йисара Дагъустандин халкъдин депутат хъайи, Дагъустандин лайихлу дуухтур, медицинадин илимрин кандидат Нариман Рамазанов я. Гъа са вахтунда чеб дуухтурар тир Н.Рамазанован умуръдин юлдаш Элмира Рамазановади, хва Мурад Рамазанова, Дербентдин Гъукуматдин Тарихдиннин Архитектурадин Музей-Къурухдин директор Али Ибрагимов, Ахцегъин музейдин директор Агъмед Дагъларова, Къуруш хурун юкъван мектебдин директор Эмирагъя Гъажиева ва масабуруни чи халкъдай марагъулуз Чугунва.

**Тамилла БЕКЕРОВА,  
Дагъустан Республикадин  
Дербент шегъер,  
муаллим**

## Дербентдиз Азербайджандин савкъват

Алай йисан 5-октябрьдиз Дербентдин 4-нумрадин юкъван мектебда мулалимрин югъ турлудаказ кылы фена. Иниз атанвай мугъманрин арада Дагъустандин и Азербайджандин вилик-кылилк квай инсанарни авай. Имни душушидин кар тушир. Дербентда 1926-йисуз кардик кутунвай и мектеб гүнгуна хтун, гъякни къве гъвадин цийи дарамат хажун аллатай йисуз Азербайджандин Гъ.Алиеван тъварунихъ галай фондуну хиве къунай. Вичихъ чехи актдин зал, синифдин утагъар, методикадин кабинетар, зегъметдин тарсар тухудай карханаяр, фу недай чехи зал авай цийи дарамат эцигай фондуну къульне мектебдин къавни дегишарна, фасад цийи кылелай түкъурина. Къульне мектебдин корпусурики садан къвед лагъай гъва хажана.

Мярекатдиз атай Дербентдин кыл Азади Регимова, шегъердин депутатин Къваталдин кыл Мавсум Регимова ва масабуру мектебдин колективидиз сувар барка авуна. Дербентдин Ижтимаи Палатадин седридин заместитель, са Чавуз и мектеб акъалттарай Сейран Регимова лагъайта, мулалимар патал пишкеш яз 100 агъзур рубль чара авуна.

Мярекатдал Гъ.Алиеван тъварунихъ галай фондунин векилрикай Жейгъун Асланова фондунин Азербайджанда ва адан къеце пата тухузвай зурба Къалахрикай малумат гана.

Мектебдин аялри гъзурнавай чехи концертда «Гүнеш» ва «Каспий» къульерунин ансамблри иштиракна.

## “Шагъ дагъда” цийивал



Азербайджандин туризмдин меркезирикай тир, Къялар райондин чилерал, Шагъ дагъдин ценерив кардик ку-тунвай «Шагъ дагъ» комплексдин хъсан сурекъар гила вири дүньядиз чканва. Иниз иервилериз килигун, хъсандиз ял ягъун патал чара-чара улквейрай гзаф туристар къvezva. Комплексдин отела и къилий чакаяр заказ гун, гатуз ва хъубътъуз бакарда акъязвай туристрин аваданлухар киридиз къачун, гъякни са жерге маса теклифар къилиз акъудун, са гафуналди, дүньядин сеили туризмдин меркезра авай ихътин сервис арадал гъун патал гила ина информациидин меркез кардик кутунва.

Талукъ мярекатда иштиракна, меркез ачухарай Азербайджандин мединиятдин спортдин министр Эбюлфес Къараева къейд авуравал, «Меркезди Къялар районда информациядин бюороди хъиз къалахда. Им - цийикла егеччун я. Къилин везифа - туристрин регъятал я.

Меркезди и карда чехи роль къугъвада.»

Для познания нравов какого ни есть народа старайся прежде изучить его язык.

Пифагор



## Наши учёные

# ХРАНИТЕЛЬ РОДНОГО ЯЗЫКА

Я благодарна судьбе за то, что она дала мне возможность познакомиться с двумя замечательными женщинами - учёными в области лезгинского языкоznания. Первой из них была доктор филологических наук, несравненная Унейзат Мейланова, обогатившая дагестанскую, в частности лезгинскую науку своими уникальными трудами. Знакомство с ней, несмотря на то, что оно было недолгим, оставило неизгладимый след в моей памяти. С другим ученым, доктором филологических наук Фаидой Абубакаровой Ганиевой, нас связывает добрая дружба, которой я очень горжусь и безмерно дорожу. Будучи аспиранткой У.Мейлановой, она переняла у своего учителя большую любовь к науке и удивительное трудолюбие.

Мой сегодняшний рассказ об этой женщине, в которой переплетены мудрость и простота, гордость и порядочность, доброта и искренность. Многие завидуют её аналитическому уму, ее работоспособности. Фаида Ганиева всю свою сознательную жизнь посвятила изучению лезгинского языка и языков лезгинской группы. Она ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и искусства ДНЦ РАН.

Фаида ханум родилась в прекрасном крае - Ахтас, на родине героя народного эпоса «Шарвии». Это родина известных революционеров Казимагомеда Агасиева и Мухтадира Айдынбекова, героев Великой Отечественной Войны Валентина Амирова и Гасрета Алиева, основоположника дагестанской скульптуры Оскара Сарыджи, первой горянки - советской киноактрисы Сафиат Аскеровой, первой горянки - балерины Аллы Джалиловой, 24 года проработавшей солисткой Большого Театра. Ахты называют краем первоходцев. Многие выходцы из Ахтов прославили его своими необыкновенными успехами в разных сферах жизни.

Окончив ахтынскую среднюю школу (это первая светская школа на Северном Кавказе, которая функционирует более 155 лет), Фаида поступила на филологический факультет Дагестанского Педагогического Института. Окончив его с отличием, она 7 лет проработала преподавателем в школах Ахтов и Баку. Но наука её притягивала к себе всё сильнее. В 1967 году она поступает в аспирантуру в Дагестанском филиале АН СССР. После её завершения устраивается на работу в отдел бесписьменных дагестанских языков Института истории, языка и литературы в Махачкале. Темой её кандидатской диссертации был «Джабинский диалект лезгинского языка», а руководителем - Унейзат Мейланова.

Трудности сопровождали Ф.Ганиеву всю жизнь. Несмотря на то, что она раньше времени завершила работу над диссертацией, защитить её удалось лишь спустя 10 лет. Видимые и невидимые препятствия мешали ей получить учёную степень. Наконец, в 1980 году в Тбилисском Государственном Университете им. Джавахишвили она с большим успехом защищает диссертацию.

Языки шахдагской группы всегда интересовали. Поэтому, когда в Институте ИИЯЛ ей предложили заняться хиналугским и крызским языками, она с радостью приступила к работе. Для более тщательного и глубокого изучения хиналугского языка, ей пришлось целый год прожить в селе Хиналуг Кубинского района Азербайджанской Республики. Привлекающий внимание учёных своим своеобразием и оригинальностью, но к сожалению, вымирающий хиналугский язык, сохранивший в себе богатые традиции и обычаи древнего народа, требовал от учёной нового подхода. Ей пришлось глубоко вникнуть в быт хиналугцев. Как результат этого кропотливого труда, Фаида ханум составила хиналугско-русский словарь, включающий 8 тысяч слов хиналугского языка. Слова были дополнены и обогащены ею фразеологизмами, пословицами и поговорками народа. В словарь также вошли собранные ею микротопонимы, антропонимы, что сделало его бесценным. Изздание этой книги в 2002 году при спонсорской поддержке Института эволюционной антропологии им. Макса Планка (ФРГ) стало



- Сбор диалектной лексики важен для пополнения и обогащения литературного языка, для разработки вопросов, касающихся всех сфер языка, истории народа, его материальной и духовной культуры, этногенеза. Диалектологический словарь даёт возможность сохранить всё лексическое богатство языка, - говорит учёная. Поэтому она тщательно занимается составлением диалектологического словаря лезгинского языка.

Фаида Ганиева автор свыше ста научных статей. Является соавтором вышедшего в 2013 году «Русско-лезгинского словаря» (буквы В, Д, Е, Ё, Ж, З, И; 152 стр.). Она принимала активное участие в десятках международных, всероссийских научных конференций, проходивших в стране и за границей. Ф.А.Ганиева одновременно занималась и педагогической деятельностью. Вела курс современного лезгинского языка на филологических факультетах ДГУ и ДГПИ, а также более 25 лет преподавала родной (лезгинский) язык ученикам в гимназии №1 города Махачкалы.

Несмотря на свой почтенный возраст Фаида Абубакарова и сегодня работает с энтузиазмом и отдачей. Она ездит в лезгинские сёла, тщательно собирает материал для своих научных исследований, порой выполняет работу целого института. Делает она это с любовью и вдохновением, так как знает, что старается во благо лезгинского языка.

Все, кто близко знает эту обаятельную, всегда со вкусом одетую женщину, знают и то, что Фаида Абубакарова человек правильный и дисциплинированный, требующий того же и от своих близких. Честная по натуре, она презирает ложь и обман, является примером добросердечия. В её скромной квартире всегда царит идеальный порядок. Она изумительно вкусно готовит, любит порадовать гостей изысканными блюдами.

Я неоднократно была свидетелем того, как после трудного рабочего дня эта неутомимая женщина до утра сидела перед компьютером и продолжала работать. Глядя на неё, всегда думала: пока есть такие хранители родного языка, лезгинскому языку жить и жить.

Седагет КЕРИМОВА



настоящим событием в жизни Дагестанской науки.

Одной из крупных научных работ Ф.Ганиевой считается её монография «Отраслевая лексика лезгинского языка», изданная на средства самого автора. Это первая работа по отраслевой лексике дагестанских языков, где даётся систематический анализ всего корпуса отраслевой лексики на материале диалектов лезгинского языка. В ней широко рассматривается бытовая лексика, включающая в себя многие стороны жизни. 2005 году по этой теме Ф.Ганиева защищает докторскую диссертацию в Институте Языкоznания АН СССР. После выхода в свет её монографии, отраслевая лексика всё чаще становится предметом целого ряда исследований по всем письменным и бесписьменным дагестанским языкам.

Исследование лезгинских диалектов всегда привлекало внимание учёной. Как результат большей любви к родному языку, стремлению сохранить и увековечить его, появились в свет её учёные труды «Джабинский диалект лезгинского языка» (2007, 212 стр.), «Курушский говор лезгинского языка» (2008, 293 стр.) и «Диалекты и говоры самурского наречия лезгинского языка (мазинский и гутумский диалекты, смугульский и мичахский говоры)» (2011, 470 стр.). В данное время Ф.Ганиевой проводится интенсивная работа в области диалектной лексикографии.

(Эвэл газетдин 2015-йисан 29-августдин ва 24-сентябрдин тилинтира)

Абдулкерим эфенди вичин шиирда Фетали хандивай чапхунчивилер акъвазарун талабна хъенай:

Гыкъван чапхун авуртланы дүньяд мал,  
И дүньядай затыни авач тухудай.  
Акъуд мийир умъур вуна, ийиз къал,  
Шукур ая Зулжасалдиз, жув хубдай.

Чилни гъдан, мални гъдан я урхан,  
Чун я лукъар, алахъздавай абур къаз.  
Мергъяматдив ая крат, Чехи хан,  
Рагъмет атый маҳлукатдин патай ваз.

Чилни мални Аллагъядин урхан (мулк) я лугъузай шаирди Фетали хандиз маса ханлухар чапхун тавуна, жуван ханлухдин ағалайирин къайгъу Чутун меслят акъвазай. Архивдин материалрай малум жеззвайвал, ханди гзаф вахтара адан меслятириз яб гуз хъана.

## АКЬУЛЛУ МЕСЛЯТ

1784-йисуз къубави Феталиди Къарабагъдин ханлухдал вегъена инай гзаф мал-девлет тарашина. Къвед лагъай гъилера адаа Къарабагъ къуна, вичин чилерик акадариз къан хъанай. Ингье хандин ниятди къил къуначир. Мирзе Рагъим Фанади вичин «Тарихи-жедиди-Къарабагъ» эсерда хъенай: «1199 (1784)-йисуз къубави Фетали ханди Къарабагъ къан паталди инаг чапхунна. А чавуз Ибрагым хандиз вичин руш гайи аварви Уммеханди и кардикай хабар къуна ва ада мад гъилера Фетали ханди Къарабагъдал вегъейла, адахъ галаз женг чүгүн патал иниз 3000 лезгидикай ибарат къушун ракъурна. Гъя икъ, лезги къушун пуд варз Къарабагъда амукуна, амма Фетали хан атанач лугъуз Да-гъустандиз хъфена.»

Фетали ханди къвед лагъай гъилера Къарабагъдал вучиз вегъенач? Ада вучиз вичин ниятдилай гъил къачуна? Архивдин материалрин къумекдаль и суалриз ихътин жаваб гуз жеда. Къве ханлухдин арада гъалар къизгъян жез акъур Абдулкерим эфенди Фетали хандиз Уммеханди Къарабагъдиз 3000 женгчи лезги ракъурнавайди хабар гана ва адаа меслят акуна хъи, вичин ниятдилай гъил къачурай. Вичин къушундин чехи пай лезгияр тир ханди и меслятдив къадайвал акъуллу къарап къабулна, Къарабагъдилай гъил къачуна. (Килиг: ЦГИА СССР. Ф.1268. Оп.1. Д.18. Л.9).

Тарихдай малум тирвал, Къарабагъ чапхунчийкай хъун патал лезгийи гъамиша чадин ағалайириз мукъувай къумек ганай. Ибрагым ханди ханлух хъун ниятдилай лезги къушундикай менфят къачузай. И делил Мирзе Юсуф Къарабагъи, Мирзе Жамал Жаваншир Къарабагъи хътин тарихчийкай чинин эссера тестикъарнава.

Абдулкерим эфендин мад са меслят хандин бакардиз атана. 1784-йисуз Эрдебил ва Шагъесен ханар вичиз мутгъуль-гъярай Фетали хандиз къиблепатан маса чилерни къаз къан хъана. Анжак Абдулкерим эфенди ам и кардин эхир авачирдан чалахъарна. Адан гъилик квай къушундив вилик фин мумкин тушири субут авур эфенди адавай цийий чилер къунлай гъил къачуна, ханлухдин сергъятар мягъемарун талабна. Гъакъыкъатдани а чавуз Фетали ханди гзаф чехи чилер къунтайва абур хъунин къайгъу Чутуна къанзавай. Хандилай тафаватлу яз Абдулкерим эфендинх маса къайгъуяр авай.

## ЦИЙИ КЪАЙГЪУЯР

1784-йисуз вичин алым дуст Али ибн Садикь Дамаск шегъерда рагъметдиз фейнди чир хъайла Абдулкерим эфендин ийир-тийир кважына. Ватандивай яргъара вичин дүньяя дегишарай Али мударрис ва Чехи алым тир. Адахъ са шумуд къиметту эсер авай. Абдулкерим эфенди гъикъван

гелкъвенатлани, адавай а эсерар жа гъуриз хъанач. Абур къедалди жагъанвач. И кар патал Дамаскдин архивар тупалай ануна къанзавай.

Мад са хабарди эфенди къарсурна. Адан маса алым дуст Али ибн Ибрагима Лезгистандай Medina шегъердиз күч хүн къарапдиз къачуна. Са гафни авачиз, ана вилик фидай мумкинвилер гзаф авай ва алимдивай илимдин рекъяр генани Чехи агалкъунар къазанмиш жедай. И хабар агакъайла Абдулкерим эфенди Алидихъ галаз гурушиш хъана. Дустуни адаа Мединадиз санал фин теклифна. Абдулкерим эфенди фенач. Али лагъайтла, Али ибн Ибрагим Алидихъ галаз гурушиш хъана. Ада илимдиз «Мугъиммат ал-маариф», «Далил ал-Заирин ва Аниш ал-маасик», «Акс ал-маталиб», «Машари ал-Бирр ва ал-игъсан фи манакиб Али Усман» хътиг гзаф къиметту эсерар тунна. (Килиг: Каяев Али. Биография дагестанских учёных. Руководство ИИЯЛ ДНЦ Российской АН. Д. 1678.).

Ватандан амукъай Абдулкерим эфенди вичин къхизвай ктабар тамамарун къарапдиз къачуна. А ктабрикай сад «Тарихи Надир» тир. И ктабда автороди XVIII вишиисан сад лагъай паюна къиле фейи вакъияр къелемдиз къачуна. Са бязи алимри адан и ктаб чал агакъинавч лугъузва. Гъакъыкъатдани Дагъустандин архивра ихътин ктаб авач. Азербайжандин Гъилин Хаттарин Фондуна лагъайтла, «Тарихи Надир» твар алай ктаб ава. (Килиг: Азербайжандин Гъилин Хаттарин Фонд. Шифр. Б-3072/2156 (Б-7774). Чна фагъумзавайвал, вичин автор малум тушири и ктаб Абдулкерим эфендин ктаб хъунухъ мум-

истр И.Мещерякова вичин чехибурув чечен гъакъим Али Султан Казбулатова гайи са малумат агакъарна. И гъакъимдин балкъанар маса гун патал Мугъандиз фейи гъилибанзиз ина къушундин къиле авай Ирандин гъакъим Керим хан Зенди акунай. (Килиг: ЦГА ДАССР. Ф.379. Оп.1, ед. хр. 546. Л.80, 80б.). Абуру лугъузвязвал, иранви гъакъим Фетали хандихъ ва Дербентдин гъакъимдихъ галаз меслят авун патахъай атанавай къван. Гурухъунлай чир хъайвал, Керим хан Зенди ракъурнай илчиidi Фетали хандин къилив атана адаа Ирандин къаюмвиле хъун теклифнай. Фетали ханди гъевесдалди разивал ганай вичин са къулгутчы гзаф пишешарни гъаз Керим хан Зенди къилив ракъурнай. Ханди Ирандин гъакъимдив агакъарун патал вугай чарче хъенай: «Зун Дербент къев вугай ва вирин месэлайрал гъалтайла къев мутгъуль жез рази я.» (Килиг: Гъана, ч. 81-82)

Урусриз и кардикай хуш атанач ва абуру им вучтин месэла ятга чирун патал майор Б.Баганов Къубадиз ракъурна. Ада агъадихъ галай суалриз жавабар жагъурна къанзавай: «Керим хан Зенди къилив Къубадиз, Дербентдин таркидиз цинин гатуз къвез къанзавай? Адахъ гъихътин къуваттар ва яракъар ава?» (Килиг: ЦГА ДАССР. Ф.379. Оп.1, ед. хр. 540. Л.37.).

Урусриз императордик къалабулух кутазвай мад са месэла авай. И арада түркверин султанни Кыбле Къафкъаздиз ва Дагъустандиз эмиссарап ракъурз и халкъар вичихъ ялиз алахъздавай. Портадиз Каспи гъульун патарив гвай вилаятар ва Къафкъаз хъиз, урусрин къаюмвилек квай Кумыкияни къаз къанзавай. (Килиг: Абдуллаев Г.Б. Азербайджан в XVIII веке и взаимоотношения с Россией. Баку, 1965. С.497.)

Гыа ихътин акахънавай береда Абдулкерим эфенди Фетали хандиз лагъана: «Ирандин къаюмвал къабулаты, түркверини урусли наразивал ийид. Дяве къягъай чавуз абуру чун къуарик кутада.» Эвэл ханди арифдардин гафар са акъван къаз къунач. Амма 1768-йисуз октябрдиз Россиядинин Түркиядин арада дяве къягъайла Абдулкерим эфенди гъахълу тирди гъавурда акуна. Тир малум туш.

Абдулкерим эфенди гъакъини сифте яз араб чалал къунач ктабрикай колекция арадал гъана. Ада Египетдин машъур алым Ибн Гъажаран мусурманин ихтиярриз талукъарнавай ктабдин къвед лагъай жилдинин 1662-йисуз Абу-л-Фараж б. Али Сагира чин къучарнавай вариант, вичин автор малум тушири «Китаб ат-Таргиб ва ат-тархи» ктабдин 1575-йисуз Мегъамед лугъудай мирзеди чин къучарнавай вариант, «Вафиа фи Шаркъ аш-Шафийя» ктабдин Аль-Меджид ибн Мугъаммад ибн Абу Бакра баян ганвай варианта гъилек къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: ЦГВИА. Ф.20. Оп.1/47. Д.743. Ч.3. Л.204.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

кин я. Сад лагъайди, и ктабда XVIII вишиисан сад лагъай паюна Лезгистанда ва Дагъустанда къиле фейи вакъияркай ихтилатзава. Къвед лагъайди, а девирда Надир шаджын чапхунчивилерин тарихар къелемдиз къачунтай маса лезги автордин твар малум туш.

Абдулкерим эфенди гъакъини сифте яз араб чалал къунач ктабрикай колекция арадал гъана. Ада Египетдин машъур алым Ибн Гъажаран мусурманин ихтиярриз талукъарнавай ктабдин къвед лагъай жилдинин 1662-йисуз Мегъамед лугъудай мирзеди чин къучарнавай вариант, «Вафиа фи Шаркъ аш-Шафийя» ктабдин Аль-Меджид ибн Мугъаммад ибн Абу Бакра баян ганвай варианта гъилек къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: ЦГВИА. Ф.20. Оп.1/47. Д.743. Ч.3. Л.204.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алахъайтлани Фетали ханди адаа секинвал гузвачир, вичин крар тухун патал фад-фад жуъреба-жуъре бүйрүгъар гузвай. Гагъагъай са бязи месэлайрал гъалтайла абурун фикирар дүз къвевчайир. Гъеле къадай чин-чинай. А чавуз Фетали ханди Ирандин ялунчай Абдулкерим эфенди дигъен ханди гъилье къарапдиз къиметту эсерар тарихдийн Гъилин Хаттарин Фондуна хъузва. (Килиг: РИИЯЛ. Ф.14. Оп.1. Д.818.).

Гъикъван илимдив машъул хъайтлани, гъикъван гъакъимрив яргъа жез алах

**Гъаким Къурбан**

Чи тъвар-ван авай зари Гъаким Къурбана нубатдин эсер - «Гъулдандин лекъ» роман къутъяна. Ам кирамди 1941-1945-йисариз Ватандин Чехи даведиз ва ана шитирекай лезги халкъдин къагриман рухваириз талукъарнава. Им заридин гъиликай хкатнавай цюд лагъай роман я. Агъадихъ чна роман эгечизавай чук гузва. Вири роман 2016-йисуз «Самур» журнал доз акъатда.

1941-йис... Сентябрь вацран са экъунахъ, лап фадан фад... Чилинни гъульувн щар тирвал циферин мичи къатар, садал-садал гъалтна, са гъерекатин квачиз, ксанвайбур хъиз, екъя хъанна. Абурун къанавий датчана рагъул, жегъре, яру жезвай гъуме-рикай Къаф дагъларин шиш, кунту, къула къилер хкатнава. Зурбарагаринни къаяйрин жанлу цыргъерь Сирт магъалдив, Келе шегъердив, гъята Бакудив са Каспий гъульувн къван агъкъава. На лугъуди, лапу бармак алай Ба сувун алмас хътина хци рагарни Каспий гъульувн пехъи лепеяр, гаттарин чурул акальтнавай теке крар алай хаму жунгавар хъиз, сад-садал гъавалат жезва: дайм, эвел-эхир авачир, садни я гъалиб, я магълуб тежедай бягъсизин экъечизава.

Экъ ахъя жезва... Гъавадик гатун чими лепеярни мукъвал жезвай зулун серин шагъвар какахъзава... Цавалай ажайиб гъйванрин сүрет-риз ушар цифер къвез алатнава, абурун яшаваш хажж жезвай гару, яргы чумхъя гъай чубанди вичин суръуп хъиз, са гъиниз ятчани гъалзава. Чилин цифедикай дагъларинни тепейрин рагъ акаладай ценерив гъай яйлахар, хважамжамдин рангар яз-авай тамар, лекъерин мукариз ушар хъзер: Яргун, Тигъиржал, Стур, Хылер, Аваран, Алпан... хкатнава.

Советрин исллятъ улкведин сад-

# ГЪУЛДАНДИН ЛЕКЪ

## Романдай чук

лагъана дяведин цай акатна, ий-къяр, варцар физва. Адан цукъар-щелхемар Лезгистандин дагъларивни агаънава.

Алпандин хуър, лезги чилин сурдеге ахварикай кватзава: кекери жиргъя аламай уль-уль-яр язва; гъя-ягърай экъечизавай кицери, тишир чиле туна, ни чулагъаз-чулагъаз, къчайрай са гъинихъ ятчани чукурзава; кацер, тумар таучайар хъиз къуна, калерикай нек ацарай дишегълийрин гъульувна гъагъазава; еку жезвай цава нуыкъерин, лиферин, керекулрин, пехъерин лужар, адетдин тушир хътина гъарай-эвердал илигина, на лугъуди, абуру жемятдиз чулав харабар гузва, мад ва мад хуърел элкъевза...

- Ибурузни инсанар акатнавай цукай хабар хъанвай хътиндигъя, - са вил цавал хажжна, наразивиледи лагъана юкъ какур хъанвай Шамай бадени. - Я Аллагъ, дяве лугъудай завалдиз са дарман авайди тушни?! Чаз умъурда гъикъван дявеяр акурай?! Чи рухваир дидейри дявеяр патал хазайбур яни?!

Дагъларихъя къевзай къайи шагъвар къалин жезва. Хуъре инлайн-анлай акъатнавай икъи гумаринниэр, къуларал гъазурзавай хъре-крин иштияя ачуҳдай атирад гъатнава... Ракълар ачух сад-къве мертебадин къвалерай чан-рикъидин, дад-бидаддин, минет-сунъетдин, шел-хвалдин, бала дидедивай, свас чам-равай къакъатнавай темен-тевелдин, яшшу инсанри гагъ гъуцаривай, гагъ Аллагъдивай сагъвал, ислляваль, шадвал Талабазавай шаздайрин доза-такъаддай пашман, рикъий шархардай хабарар гузва.

Хуърун къерехда авай кундал нехир къват жезва. Анал къе малар гъизвай инсанрин элкъевна къвалиериз хъфиз тади квач: абуру, чинра серинар аваз, вилерал накъвари шаршар гуз, сада-садаз дяведин цай акатнавай Ватандикай, жегъилар женгиниз ракъурзавай хизанрикай сад-садалай пашман, рикъий шархардай хабарар гузва.

Кундал, чини малар вилк кваз, спелар рехи жезвай къве стха, Лекъерин Семедан рухваир, Абасни Арбил атана, саламар гана, раҳаз-вайбурз яб гуз акъавазна. Итимири чин сүгъбет акъазарни Абасиз, фадлай хизанни галаз Белижда яшамиш жезвай хуъръинвидиз, ам акун чипи хуш я, лагъана, жузунар авуна.

- Яраб и барбат жайи дяведи-

кай къе чи менгелдат атганай Абас

стхади вуч лугъудатла? - аса гъай

куъзек ракъун рекъерин къулугъ-

чириин кутчадинни мукаддин ли-

шанар алай итимдихъ элкъевна.

- Эхъ, стхаяр, чи исллятъ ватандал къулар душманди, дабан къадай кицъи хъиз, хабарни аваиз, чинеба гъужумна, - лагъана мутъманди. - Эхъ, чи улкведин рагъакъидай пата хутъл диве физ пуд лагъай варз жезва. - Къаф дагълар галай патаз гъиль тукъуруна. - Заз гъар юкъуз акъаваза: Белиж станциядал поездра аваз дяведа хирер хъанвай, гъилер, къвачер кумачир аскерар хизва... Абурун арайра къе-й..., - мез галкъана, «къейибур» гаф бегъем лугъуз хъанвай, - жезва, - вилер ақална, къиль галтадна.

- Був-в! - алпандийри дяведин цукакатнавай инсанрин язухар чу-гъуна. - А жегъилар чанар гъайиф тушни?! Квахърай дяве! Квахърай дявекарар!

- Вуч?! Дяве?! - эрчии гъиль япув тухвана, хабар къуна юкъ какур къариidi. - Атанавай зул агууд тавуна, хуътгъуз гъазурвал такуна, дяведин экъечизавай имансузар вужар я?!

- Atla, рагъ аклийдай пата, чан баде, лемсер лугъудай инсанар ава, - гъавурда тұна мектебдин яшда авай руша, - дивекарар гъабур я, лугъузва.

- Жедай кар я, чан бала, - къариidi рази хъана. - Лемсери вегъелья, бес чи Яру Къушун, ана авай зи хтулар гъинава?!

- Абур - дяведа, - рушай зайдиф сес акъатна - Гъина жеда къван?! - ван акъалтна лагъана: - Дяведа ава жеди ман, чан баде, - тиккарна, гъавурда тұна.

- Вакай са күмек, я Аллагъ, - къариidi зайдиф хъанвай вилерни гъилер цавуз хажжна. - Я Зулжалал, ваз шукур хъй... Бисмилагъ, - пус-пұсна, хурали дұбылай къелна.

- Амин! - тестикъарна, са шумуд касди дұбын гафар тиккарна, гъилер чинрай эвяна.

- Ихътин шаздайрикай күмек жеда жал?! Чидак ман, - аса гъай къуъзека (ам жегъиль чавалай боль-швикири партиядин член я) къиль галтадна, чин атчугъарна, лагъана: - Душмандиз яракъылда жаваб гана къланда. Эхъ, - алава хуъвуна: - Чи буйайри, чипел чилер, къа-къудиз ятчияр аттайла, гъакъиийдай: яракъи къуна, хуруз фидай. Чна, Пакудин фәйларини, инсафсуз хузи-ириинни кицер хътина жардаймарин ақасина гъакъи авунай. Гавиляй чун гъалиби хъанай.

- Душмандин хуруз къе чи къев-гъалар физва, - лагъана яб гуз-

вай бурука я жегъиль итимди. - Зунни фронтдиз физ гъазур я.

- Зун, стхаяр, са къадай ийис вилек Совет дөвір патал яру партизан хъя-йиди я... Заз чида: душман текъен-маз алатдак! - лагъана спелар квай къуъзуда.

- Гъульжетар герек ава, стхаяр. Къе чунни къулухъ акъавазава, - лагъана хуъуна Советдин депутат Арбила. - Къе чи жегъилар, яшшур кас душмандин хуруз физва! Абурук зи хва Шурванин кв! Ингъе чи жаваб! - тақабурлудаказ малимара ада.

- Афери! Вунни сагърай, ви хваны! - лагъана аса гъай касди.

Тарифдин гафариз яб гана, Арбила давамарна:

- Чи Советдин идарада ватан хуъуз фронтдиз гъульжетариледи

физ къланзайбурун сиягъ фадлай гъазур я. Амма... Заз, ваз фронтдиз

физ кълан хуналди, военкоматди вуж хъайитлани, мус хъайитлани ракъур-завайди туш. Ана чини къанунар, нубатар ава... Чи хуърел нубат гила атана. Зи хва фронтдиз, адан сивий мукъвара чир хъанвай «фронт» гаф четиндаказ акъатна, - рекъе тваз, ингъе, Белиждай адан Абас ими хтанва, - вичин стхакълурна, шаддаказ алата хъувуна: - Адахъ галаз чи паъни хтанва!

- Бувв, гъа яшда аваз?! Юкъ какур хъана, вич гъуд къван хъхъана, паша рекъера къекъевзвани?! - тажуб-виллин гафар акъатна инсанрай.

- Эхъ, яшар санбар хъанвайлани, чи паъ викъегъзама! - дамахдиви къейдна Арбила.

- За ам икъи хуъзва! - Абас къанчал тұб къалурна.

Сүгъбет элкъевна фронтдиз физай жегъильрал хтанда.

- Я Арбиль стхак, - яшшу дишегъилидин ван акъатна, - ви Шурван лап аял я. Вуна ам дяведин гъакъи ракъур-зава?! - ракъазвайдан вилерал нагъв акъалтна.

- Чинал цак аламай, спелар къаннин татанвай балайрин язух тушни?! - лагъана къилиз чалма янавай дишегъилиди.

- Эхъ, вах, за ракъурзава. Бес вучда?! Ватан хуъдачни?! - жузун, Арбила вичи жавабни хъгана: - Ватан хъвена къланзава. Лазим хъайитлана, зунни фиди!

- Ди-Ватанди вичин рухвай-риз күмекдиз эверзава! - лагъана, Абас стхади къевзена.

- Вав гъай газет къалура квани!

- Ингъе, - Арбила пенжекдин къултухдай къуд къатнавай «Къизил

Кълар» газет акъудна, ачухна, адан сад лагъай чинлай рехи чарар чикъанвай дишегълидин шикил къалурна. - Ингъе чи Ди-Ватан, ада рухвай-риз, рушариз вич душманри-кай хуънис эвер гузва.

- Зи Къудратага Яру Къушунда къуллугъиз пуд ийис я, - лагъана Абас.

- Адакай екес хъанва! - дамахдиви малимара Арбила.

- Абас стхак, ви хъникай вуж хъвана? - жузун аса гъай къувузуда. - Ам вичин имидин къвализ къвз-хъфиз чаз аял чавалай чизва... Амалдан салиғ бала я.

- Ам, са пуд ийис вилек Макавда курсар къутъяна, тупчи-рин командир, чи Чалал эмир хъанва... Адахъ агалкъунарни хъанва, «Яру гъед» газетда къхъенвай, - Абасан пузаррикай хъвер фена.

- Ша, чун Совет алай кимел хъфин, - теклифна Арбила. - Чна аныл жегъилар фронтдиз рекъе тұна къланзава, - ам вилек экчина, рехъ къалурзавайди хъиз, тади кваз изолдас.

Хуърун Советдин идарада ватан хуъуз фронтдиз гъульжетариледи

физ къланзайбурун сиягъ фадлай гъазур я. Амма... Заз, ваз фронтдиз

физ кълан хуналди, военкоматди ванер акъатна: гъамиша шадвал пайзавай макъамри къе алпандийрин рикъетар къалбулух кутуна. Къвалер адавай инсанар тади къучайриз акъатна - вири хър шад ва пашман раҳу-нрай, гъарай-эвердай, шел-хвалдай, макъамрай ацлан... Идарадин айвандилай са жегъилди Нуредин Шерифован «Яру аскер» ширил къелзас.

Пакаман ракъинихъ галаз жегъиль итимрин дестеяр жуът-жуът балкъанар квай фурғын-ириз акъахна.

Абуру бубайри насыгъатриз, вилерал стылар алай дидейрин алхишириз яб гузва, къужаха таза аялар авай сусарин накъвари килер чинрай жемитдиз сагърай лугъузва...

Вилек квай фурғын-ириз къакъан бүйдян яхун гада, Алпандин Арбилин хва Шурван, гъаштерхандин къек хъиз, хкатна акъаваза: ада чарчел Абас имиди лугъузвай Къудратан адрес къызыза.

- Гъала! - эмир галукай фурғын-ириз важдар бушарна, чилиз кек ягъыз акъавазавай балкъанар жузурна. Жегъиль алпандияр, яру пайдахъ цавуз хажжна, бубайри женигин «Чун, алпандар, лекъер я» мани жуышталду лугъуз-лугъуз, райондикон военкомат авай Кълар шегъердихъ фена...

## “HACI DAVUD” TÜRKİYƏDƏ

**DAĞISTAN**



Şəhərinin 15-ci Lideri İmam Hanefi Bey

Hacı Davud həm Dağıstanda, həm də Şirvanda böyük nüfusa malik idi. Şirvan əhalisi elliylə türk hökumətinə müraciət edərək bildirmişdi ki, onların ölkəsinin İran şahının işğalından yalnız Hacı Davud xilas edə bilər və ona görə də qoy sultan bu sərkərdəni Şirvana xanı təyin etsin.

Sonraları Rusiya Xarici Siyasət Arxivinin

materiallarında göstəriləyi kimi, “ləzgi

# С ЛЮБОВЬЮ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ



Недавно гостьей нашей редакции была очаровательная девушка, приехавшая из столицы Башкирии, города Уфа. Когда она заговорила на чистом лезгинском языке, мы были приятно удивлены. Представившись, она сказала:

- Я преданный читатель вашей газеты, очень её люблю. В моей семье особое отношение к «Самур». Зная об этом, наши родные, проживающие в селе Аных Кумсарского района, постоянно высыпают нам газету. Когда приезжают

к нам, обязательно привозят самые дорогие для нас гостинцы - свежие номера «Самур».

Про Офелию Мамедову мы не раз до этого слышали от её тёти, кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры немецкого языка Института Иностранных Языков Азербайджана, Ганифы Манкулиевой. Она с гордостью рассказывала нам о том, что семья её брата Камиля, волей судьбы оказавшаяся далеко за пределами родины, свято бережёт язык и традиции своего народа.

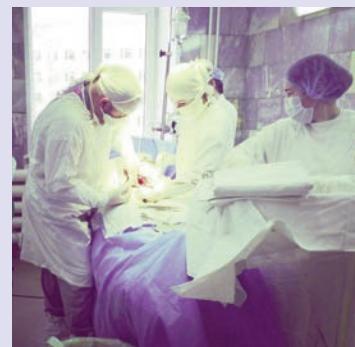
Окончив Авиационную Академию в Уфе, Камиль остался жить и работать в Башкирии. Его жену зовут Гульшад, она медсестра. Дружная семья, где воспитываются дочь Офелия и сын Руслан, каждое лето приезжает в родное село Аных. Здесь их встречают большие, любящие семьи Мамедовых и Иманкулиевых. В этот раз Офелия впервые приехала в родной край одна.

- Родители были очень заняты. А я соскучилась по родному селу, по дедушкам и бабушке, по родственникам. Это так здорово, когда всё село говорит на родном языке,

- говорит Офелия.

Родилась Офелия в Уфе, в 1989 году. В прошлом году, окончив с отличием Башкирский Государственный Медицинский Университет, устроилась на работу в городскую клиническую больницу №8. Благодаря трудолюбию и усердию молодой акушер - гинеколог Офелия Мамедова завоевала авторитет среди коллег и своих пациентов. Она принимает роды, оперирует. Занимается наукой.

- У такой красивой, умной и эрудированной девушки, наверное, нет отбоя от женихов, - полюбопытствовали мы.



Офелия засмутилась:

- Папа хочет, чтобы я вышла замуж за лезгина. Но, в Уфе их не очень-то много.

- Разве? А мы слышали, что в Башкирии немало лезгин проживает.

- Мое общение с лезгинами ограничивается 10-ю семьями, с которыми мы много лет дружим.

- А кем работает ваш отец?

- Он руководитель частной строительной компании.

- Вы, наверное, очень любите Уфу?

- Очень. Это красивый город с особым ландшафтом. Он утопает в зелени. Башкиры дорожат своей родиной и строго следят за её чистотой.

Мы долго говорили с Офелией. Её кругозор, начитанность, культура общения производили очень приятное впечатление. Она также увлекается конным спортом. Уже много лет занимается этим не самым простым видом спорта, требующим смелости и ловкости.

Офелия еще и автолюбитель, за рулём не первый год. А водить научилась еще в школьные годы, когда за отличную учёбу отец пода-



рил ей машину. Девушка также любит музыку, иногда садится за рояль и наигрывает любимые лезгинские мелодии.

На прощанье Офелия попросила подарить ей книги на лезгинском языке, и мы с удовольствием выполнили ее просьбу. Она ушла, оставив после себя массу добрых впечатлений.

Как же это прекрасно, когда в одном человеке так гармонично сочетаются ум, красота и обаяние, - подумали мы.

С.КЕРИМОВА

Предки чероки жили на территории современного Техаса. Но неизвестные обстоятельства заставили их переселиться северо-восточнее. Там и началась их трагическая история, тесно связанная с освоением европейцами Северной Америки.

**Североамериканские индейцы - чероки называют себя тсаалага, что в переводе значит «настоящие люди».** Своим именем они как бы противопоставляют себя остальному: «Мы не такие, как все, мы - настоящие».

Незадолго до прихода европейцев чероки вступили в войну с ирокезами и делаварами. В результате им пришлось поселяться в районе Аллеганских и Аппалачских гор, на территории современных штатов Северная и Южная Каролина, Теннесси, Джорджия и Алабама. В Аппалачах они впервые увидели европейцев - отряд испанского конкистадора Эрнандо де Сото, зашедшего к ним в 1540 году. Для испанцев это было еще одно индейское племя, и не более. Для чероки - начало новой эпохи.

А через 26 лет испанцы пришли, чтобы добывать золото. Но их поиски не дали ожидаемого результата и испанцы окончательно потеряли интерес к чероки и их землям.

Зато на смену им в 1629 году пришли англичане. Соседство с ними стало причиной катастрофы, постигшей племя. В отличие от европейцев, индейцы не имели иммунитета к вирусу чёрной оспы. Болезнь пришла в 1715 году и выкосила три четверти племени. Если в 1674 году численность чероки была около 50 тысяч, то к 1716-му их осталось только 11 тысяч.

Многие уверены, что жестокие англосаксы только и делали, что заражали болезнями да расстреливали из пушек и ружей наивных «детей природы». Однако индейцы сами тоже часто нападали на поселки колонистов и под корень вырезали всех, включая женщин и грудных детей.

В 1730 году английский дипломат Александр Камминг привез в Лондон группу воинов чероки и представил их королю Георгу II. Индейцы, которые тогда еще не были вождями, подписали с монархом договор о дружбе и сотрудничестве, хотя не имели на то полномочий.

Однако этот договор впоследствии сослужил Англии добрую службу. Когда английские колонии взбунтовались, то чероки воевали против колонистов, отбирая их землю.

3 сентября 1783 года правительство Великобритании признало независимость США, и чероки оказались на территории страны, против которой воевали. Однако лидер нового государства Джордж Вашингтон полагал, что в стране найдется место для всех и что индейцы должны иметь равные права с белыми. План Вашингтона состоял из шести пунктов - в частности, беспристрастное правосудие в отношении индейцев; покупка земель на основе правовых актов; наказания в отношении тех, кто нарушал права индейцев.

Для реализации данного плана правительство США основало институт агентов, которые, проживая в племени, учили индейцев цивилизованному

земли чероки отошла правительству США. Другая часть была закреплена за племенем. Сделка формально была законной, но янки добились ее подкупом отдельных вождей. Около трех тысяч чероки, несогласных с этим, в период с 1790 по 1817 год покинули племя и ушли на запад, за Миссисипи. Позднее их стали называть западными чероки.

Тем временем некоторые из «цивилизованных» чероки (главным образом метисы) стали вполне успешными предпринимателями, фермерами и землевладельцами. Они имели не только плантации и скот, но и рабов. Причем это были как чернокожие африканские невольники, так и белые бедняки, попавшие в рабство из-за долгов.

К 1820 году, чероки не только скопировали модель государственного устройства США, но и превзошли ее. Избиратели-чероки, которыми могли быть лишь мужчины, выбирали вер-

1828-м индейцы стали издавать на своем языке газету «Чероки Феникс», а к 1830 году грамотными были 90% племени.

Чероки и другие «цивилизованные» племена создали сеть из 30 бесплатных школ, где учились индейские дети. Спонсировали эти школы богатые фермеры-чероки. Педагогами тоже были чероки. В отличие от бледнолицых, индейцы не брали за образование денег, оно было доступно всем. Так что к середине XIX века население индейских территорий на востоке США имело один из самых высоких уровней образования.

Несмотря на то, что правительство США охраняло права индейцев, постоянный приток колонистов делал свое дело. Все чаще звучали откровенные идеи о захвате земель чероки. Усугубило ситуацию то, что на этих территориях все-таки нашли золото. Еще в 1819 году штат

## Народы мира



В 1835 году 500 индейцев чероки продали свои земельные паи за 5 миллионов 700 тысяч долларов и согласились на переселение. Их поступок осудили 90% чероки. Некоторые из отступников даже были убиты. Но участь племени была предрешена.

В 1838 году индейцев чероки стали насильственно высыпать федеральными войсками. Позднее 480-километровый путь на запад индейцы прозвали Тропой слез. Из 18-20 тысяч путников до Оклахомы дошли 15 тысяч. Остальные погибли от лишений, голода и холода.

Впрочем, на новом месте чероки опять создали правительство США с требованием выселить чероки на запад. Когда правительство отвергло инициативу, отдельные бизнесмены решили подкупить вождей. В ответ нация чероки приняла закон, запрещающий продажу земли под страхом смерти. Тогда бледнолицые создали движение «За выселение индейцев». Были преданы огласке случаи убийства индейцами белых женщин и детей. А самих чероки объявили жестокими дикарями. Президент Эндрю Джексон, получивший от этого движения поддержку на выборах, в 1830 году подписал Закон о переселении индейцев. В соответствии с ним, все «пять цивилизованных племен» должны были быть переселены в специальные Индейские территории (резервации) на востоке штата Оклахома.

Спустя 20 лет, когда Оклахома стала штатом, все индейцы на его территории автоматически стали гражданами США. Многочисленные притеснения и миграции этого народа привели к утрате традиционных ремесел и стиля жизни. Большинство современных чероки (около 300 тысяч человек) по-прежнему живут в бывших резервациях и разыгрывают для туристов этнические представления. Кроме того, кровь чероки текла и течет в жилах многих американцев, среди которых особенно выделяются Элвис Пресли, Джонни Депп и Кевин Тарантино.

Прохор ЕЖОВ

# ТРОПОЮ СЛЁЗ

образу жизни.

## О древних индейцах чероки



ховного вождя («президента»), а также «парламент» с верхней и нижней палатами. В 1825- 1826 годах вождь Секвойя (Джордж Гесс) утвердил на совете племен слоговую азбуку чероки.

Не знавший английского языка вождь за 15 лет самостоятельно придумал 86 буквенных символов, частично заимствованных из латинского и кириллического алфавитов. Совет утвердил алфавит, и уже в

## ЛЕЗГИ ЗАРИЙРИН 2016-ЙИСАН ЮБИЛЕЙРИН ЧАВАРГАН

Мушикур Абдулрашид (1226-1306) - 790 йис.  
Мискин Вели (1526-1597) - 490 йис.  
Лейли-ханум (1736-1790) - 280 йис.  
Нури-эфенди (1846-1934) - 170 йис.  
Малла Эглер (1856-1934) - 160 йис.  
Малик Шагъдагъви (1896-1957) - 120 йис.  
Къази Къазиев (1906-1983) - 110 йис.  
Миграгъ Угълангерек (1906-1981) - 110 йис.  
Абдул Муталибов (1906-1986) - 110 йис.  
Мегъамед Камалдинов (1926-2000) - 90 йис.  
Абдул Ражабов (1926-1986) - 90 йис.  
Забит Ризванов (1926-1992) - 90 йис.  
Мурадхан Шихвердиев (1926-1988) - 90 йис.  
Малик Гъажиев (1936) - 80 йис.  
Казим Казимов (1936) - 80 йис.  
Тариверди Магъсимов (1936-1994) - 80 йис.  
Юсуф Мамедов (1936-2013) - 80 йис.  
Шамседин Тагыров (1936-2000) - 80 йис.  
Тажидин Агъавердиев (1946) - 70 йис.  
Максим Алимов (1946) - 70 йис.  
Жамал Байрамалиев (1946-2002) - 70 йис.  
Даниял Мегъамедов (1946) - 70 йис.  
Ислам Мегъамедов (1946) - 70 йис.  
Алюсед Азизханов (1956) - 60 йис.  
Акиф Алиханов (1956-1989) - 60 йис.  
Мегъамед Ведихов (1956) - 60 йис.  
Зерифа Къасумова (1956) - 60 йис.  
Имам Яралиев (1956) - 60 йис.  
Этибар Шагъбанов (1966) - 50 йис.

### ЛЕЗГИ ЗАРИЙРИН КІВАТАЛДИН ИДАРА

## ИКРАМ АВУНИН ЛИШАН



"Къурушин сес" лезги чалал акътзавай газетдин тівар я. Дагъустан Республикадин авай-авачир са хурулын газетдин. 2007-йисадай инихъ чап жезвай газет вацра садра келдайбурув агақъазва. Икъван гагъди адан 186 тилит акътнава.

Вичихъ чехи алакъунар авай жегъиль шаир, «Лезги газетдин» ківалахдар Муса Агъмедован регъбервилик кваз акътгавай «Къурушин сес» газетдин редакциядик адад къелемдин юлдаш, шаир Мегъамед Ибрагимов, гъакъин Гъажибала Къазиев, Шагъназар Хидиров, Шихали Багъиев хътиң журналистар акътзава. Къурушин хурулын тарихдиз, адан жемятдиз икрам авунин лишан тир газетда фад-фад келдайбурун рикъяй хабар гузтай материалар чап жезва.

Шаирдиз секин умуыр  
жагъидач

Лезги халкъдин мисал

## МУЛД ЦУКВЕРИЗ ГУЗ ЗА ТЕМЕН



**Фикрет Хидиров**

### САНБАР Я

Я Самурдин къерен чемен,  
Къекъвез, зун ви сейрдава.  
Мулд цуквериз гуз за темен,  
КүнчI къуна зи гъиле ава.

Санбар я чеб гъар камуна,  
Душтуш жезва купа-купа.  
КіватIун патал и цук сұна,  
Герек туш гъич къуниз нупа.

ГъинI атана абур иниз?  
Там-рукавай яргъава къер.  
Махпурдавай векъин чиниз  
Чуктурзава атирни хъвер.

Белки вацIни дагъдин шагъвар,  
Хару, милайим цукверидин,  
Тум чуктурун патал икърар  
Кутунна жед, - къер мезредин.

Тум чуктуриз набататрин,  
Тіббатдиз гар я панагъ.  
Герек къадар къайгъу чұлғаз,  
Вафалу яз, тежез икрагъ.

### ФЕЙИ РЕКЬЕР

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Пудкъад жисан девир акур.  
Майил гузва - гъиле яхъ лаш,  
Гъеле зун туш къульзүй, какур!

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Девир акур писни хъсан.  
Зи жегъил чав тир хъи "саваш" -  
Тахъун патал жувак нукъсан.

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Карагазава фейи рекъер.

Хидиров Фикрет Алибубадин хва 1952 -йисуз Азербайжан республикадин Кылар райондин Кириг хуъре дидедиз хъана. 1967 -йисуз Кылар шегъердин интернат мектеб акъалтIарайдалай къулухъ ам Бакудин Политехник Техникумдик экечIна. Анаң акъалтIарна Дербент шегъердиз куъч хъана ва "Радиоэлемент" заводда ківалахна. Алай вахтунда ам и шегъерда яшамиши жезва. Шиширап кхызы Ф. Хидиров мектебда кілезнай ишсарилай экечIна. 1974 -йисалай Кылар шегъерда кардик квай "РикIин гаф" тівар алай эдебиятдин ківатIалдик экечIай Фикрет Хидирован шиширап "Къизил Къусар", "Лезги газет", «Самур» газетриз, "Дуствали", "Литературадин Дағъустан", "Бахтавар чил" ківатIалра, "Чирагъ" журналдиз ва маса чапдин организ акъатна. Шаирдин сад лагъай, "Зи багъа чил" тівар алай ктаб 2003 -йисуз Дербентта чап хъана. 2008 -йисуз "Авахъ, Самур!", 2011 -йисуз "Мугъманда" ктаб Магъачъалада басма хъана.

Акурвиляй тухвални каш,  
Акатзава зак хъельни хъвер.

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Клан хъанай заз, алахъна икI,  
Умуръ ийин Тимил фараши,  
Татугайвал агатнай гъикI?

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Авуна за гъурмет, хатур.  
АтIугъяч чин, хъиле хъана,  
Четинвиллиз гуз тунач кіур.

Агъиль хъанва умурдин яш,  
Девир акваз, акваз дуван...  
Жегъилриз чи: « жемир чаш-баш,  
Къакъан ая умуръ жуван!»

### ЧЕШНЕ ХЪИЗ

Яш жердавай агъилвилин  
РикI жеда хъи, къачуз гъалаб.  
Руыгъ динжда лайухвили,  
Гъайифдини - гүльгуыл харапI.

Мурадив вун агакънатIа,  
Кыл тик къуна къекъведа вун.  
Лайихсузвал нағъяхънатIа,  
Гъайиф чұлғаз, ишеда вун.

Илгъам къачуз алакънатIа,  
Гъакъыкъатдив хъана мукъва.  
Мукъва-къили ЧалахънатIа,  
Сейли я вал стха-арха.

Гъелбетда хъи, умуръ нукъсан  
Галализ хъун вич туш мумкин.  
ГъалатI квачиз жедач инсан,  
Эхна кланда крат четин.

Веревирдун чи буржи я,  
Файда галай, хийир галай.  
Умуръд эхир нетижа я, -  
Алакъайвал умуръ гъалай.

Руыгъ шад ийир тухун умуръ, -  
Алакъунрив лайих акур.  
Разивилед ягъя мутьгуыр...  
Несилризни чешне хъиз тур!

### ХАЙИ ВАТАН

Ава даим вун рикIе,  
Дүньядал са бинедив  
Гекъиг тежер зи диге,-  
Хайи ватан къибледин.

ГъикI жедач къван рикIе зи,  
Чи иер Кылар шегъер!  
Тирвиял ам пак, михъи,  
Женнетдиз ухшар тегъер!

Карагиз мублагъ чилер  
Чи хуъерин, убайрин,...  
Хвена, агакърай, викIегъ,  
Несил патал, бубайри.

Ава даим зи рикIе,  
Шагъдагъ, Мушикур, Аранни...  
Сагъламвилин квай миже,  
Гъульун шегъер Набранни.

Авайвиляй вун рикIе,  
Буржи я зи виждандин,  
Иса садра жез рекье,  
Хквезва зун мугъмандиз.

Са тал хъиз яз рикIе  
Къулан вацIув гвай ара...  
Часпардикай туш киче,  
Гъиссадай туш за жув ччара!

Гуырчег чил кефер пата,  
Дегъ девирринг бинедин.  
Вун вилает къадим са,  
Хайи ватан къибледин!

## Гъар ктаб са Вакъя я

### «Кланивилин есирада»



Фадлай шиширап кхъизватIани, ви-  
чин сад лагъай ктаб и мукъвара  
«43» тівар алаз басма авур Билал  
Адилов вичихъ къетIен хатI ва  
алакъунар авай зари я. Гъавияй  
келдайбуру адаптация къулаказ къа-  
булна.

Адан сад къадар шиширап урусрин  
шаир Валерий Латынина урус чалаз  
элкъуырна. Абур Россияндин тівар-  
ван авай чапдин органрикай тир  
«Литературная газетадизни» акъат-  
на. Гила лезги зары Билал Адилован  
шиириин ктаб Болгарияда басма  
хъанва. Ам болгар чалаз шаир  
Дафинка Станевади элкъуырна.  
«Кланивилин есирада» тівар ганвай и  
ктабда Б.Адилова чара-чара йисара  
кхъенвай хъягъай шиширап гъатнава.

### «Лезги ким»



И мукъвара  
Магъачъалада  
“Лезги ким” тівар  
алаз басма хъан-  
вай и ктабдин къе-  
тIен вилерикай  
сад ам я хъи, ана  
са ківатIалдик  
кваз къве шаир-  
дин - чеб къу-  
рушвияр тир бубани хва Лезги Ари-  
фянни Муса Агъмедован къелемдикай  
хкатнавай шиширап, гъикаяр ва поэма  
гъатнава.

46 йиса аваз умуръ къатI хъайи  
Лезги Арифян ва адаптация давамарз-  
вай хва Муса Агъмедован и ктабдик  
акатнавай эсерриз ватанпересвилин,  
мутьгуьбатдин, сатирадин, яшайиш-  
дин темаяр хас я.  
Ктабдиз сифте гаф кхъенвай  
Дагъустандин халкъдин шаир Ханбиче  
Хаметовади къве шаирдинни яратми-  
шунрази чехи къимет ганва.

### «Умудрин экв»



Къве жегъил за-  
риди санал Магъачъалада чап-  
дай акъуднавай поэзиядик ківат-  
Iалдин тівар мурадрихъ ял-  
дайди, экъуди я.  
Дагъустандин «Лезги газетда»  
ківалахзай Му-  
са Агъмедовани Мегъамед Ибраги-  
мова чин кхъинралди фадлай кел-  
дайбурун фикир желнава. Гъар  
садаҳ вичин махsus рехъ авай абу-  
рун аямдикайни умуръдикай вере-  
вирдер гъиссерин ялавлувилелди,  
фикиррин михъивилелди тафаватлу-  
я.

Чи тівар-ван авай шаир Арбен  
Къардаша сифте гаф кхъенвай ва  
редакторвал авунвай и ктабда гъат-  
навай шишири чи зариатдиз чипихъ  
алакъунар авай къве шаир атанвайди  
малумарзава.

# “САМУРДИН” МЕКТЕБ

Хъана-хъанач къван Саид тъвар алай са гада. И атгътай, мез тукъуыл гадади ара датана гъйванлиз зулум ийдай. Нуукерин муг чыланваз, дири вечрен цыкулар алажнаваз акурбуру гъасята ибур Саидан крар тирди къатгудай. Саид яргъалай акурла хуруун киц-кац гъармад санихъ катдай. Къунши гадайрихъ виридахъ кицер авай. Абур чин къуд къавчин дустарихъ галаз санал тамуз фидай, вацун къере къугъвадай, вире сирнавдай. Гъйванрини чин иесийри вуч лагъайтла, гъам ийдай: ван акъуддай, тапац вугудай, къулухъ къавчера акъвазна къил юзурдай. И крар акваз Саида пехилвал ийдай. Гъавиляй бубади азас киц къачун къетна.

Са нянихъ ам къвализ иер са квати гваз хтана. Ингье Саида вичин хвешивал къалурнач. Ам квати къамукай къуна гъенел экъечна. Гурцулди талдикай цурдайлла Саидак хъел акатзай.

- Цурмир! Зак хъел кутамир!

- лугъуз гъарайзай ада.

Гадади ам цуриз вегъена, вич ксуз фена. Экунахъ, Саида цурин рактар ахъаяла, хвешила тум галтадзай квати адан вилик зверна. Саида ам къульувъяна, ахпа вахт квадар тийин лагъана эгечна киц рам авунив. «Тапац це» лугъуз гъавалат хъана ам кицин чандал. Киц лагъайтла, адан гъавурда акъвазчир. Ам гада вичихъ галаз къугъвазай хъиз жез, хвешила адан къавчера аруш жезвай.

- За лагъайвал тавунмаз ваз түүн-хъун аквадач, - хъел кваз лагъана Саида, кицин туттуна зунжур кутпунна.

Къвердавай Саидан хъел тутынт жезвай. Гила ам кицин патав тъвал гваз физвай.

ГъикI ятна Саидан вахаз кициз чан-рикI ийиз кълан хъайила гадади гъарайна:

- Чан-рикI мийир адас! Киц ялжак жеда. Къе-пака за адан япар аттурвал я.

Къвалинвиривай гададин вагътедай физ жезвачир. Садан гафни кваз къазвачир ада.

Фикирзавай гадади. Девдин гъвечи рушаз гададин вилин накъвар михыз кълан хъайила, стхайри хъел кваз адас гъарайр гана. Абуру чукIул хци ийиз, Саидан япар къалуриз, вахаз вуч ятна лугъузвай.

Саид абурун гъавурда акъуна. Вич япар амачиз амукъайди чир хъайила киччела зурзуна гада. Адай цугъдин ван акъатна.

Вичин ванцел ахварай аватай Саид гъекъни-каф хъанвай. «Гена им ахвар тирди», - фикирна ада.

Вичин кициз авур къван иза-къаза рикIел хтана Саидан. Регъувални пашманвал какахъай гъиссерив кватидин патав фена, адан туттуна авай зунжур ахъайна.

Саидан залумвал чизвай киц киччела са пипле илис хъанвай. Ам тапацрив чин къевна, зурзазвай. Саида са гужуналди киц къецел акъудна, адан къилелай кап аладарна. Хвеши хъайи киц Саидан къавчера аруш жезвай. Ахпа Саида киц къужахда къуна, азас чан-рикI авуна. Киц хвешила вичин иесидин чиниз мез гана. Тихтихар акатай Саид рикIяй хъурена.

- Вахъ галаз къугъван маса кеф я къван! - лагъана Саида кициз.

Иесиди лагъай гафарин гъавурда акъур киц хвешила фарфалаг хъиз элкъвена гададилай.

- Гила гъар сатI масакIа жеда.

Зунни вун къеви дустар жеда.

И гафарин ван хъайи киц садлагъана къулухъ къавчера акъвазна, Саидав тапац вугана.

Саид къах хъана:

- Ширин меев гвай аламат аку түн, - лагъана ада.

АЗИЗРИН Севда



## ШИРИН МЕЗ

### Мах



Садра ийифиз Саидаз ахварай вич миччи дағъарда аваз акуна. Ана зурба са дев ва адан пуд бала авай. Девдин Саидан туттуна зунжур кутпунна вичин балайрин вилик къугъурзай.

Девдин балайри гададиз изакъаза ийизвай. Чин чалал адавай са вучI ятна авун талабзай. Саид са къунинни гъавурда акъан тийиз киччела зарулдаказ шехъзвай. Гада шехъунивай девдин балайрик хъел акатзай. Тывалинин адан къавчера ягъяз гъарайр гузвай абуру. «Ибуруз завай вуч къланзая? Вучиз икъван азабар гузва заз?» - лугъуз

### ИкI лугъумир

элжекар  
келима  
къурху  
десте  
гузел  
мертеба  
гъалва  
лачин  
кендирағы  
тамашун  
палчух  
табий  
рахшанд  
ахмакъ  
чиш

### ИкI лагъ

бөгълеяр  
гаф  
кичI  
клеретI  
иер  
гъава  
иситла  
кард  
къашкүм  
килигун  
къар  
мултүүгъ  
ягъанат  
кими  
циам

### КРОССВОРДИН ЖАВАБ

(2015-йисан 28-июль)

- Межид.
- Челег.
- Шивит.
- Фикир.
- Демек.
- Везин.
- Бегъле.
- Келем.
- Къечлем.
- Къефле.
- Хешил.
- Кенеф.
- Седеф.
- Дефис.
- Түрэз.
- Жуъгъен.
- Машах.
- Гъакъель.
- Кутар.
- Мурад.
- Мажиб.
- Жамал.
- Кешиш.
- Пекин.
- Газет.
- Назир.
- Лянет.
- Мяден.
- Шекер.
- Керет.



Ахъзегъин акунар

**Ктаб ахътин са ник  
я хъи, анай вирида  
Түүртлани күтаягъ  
жедач.**

Низами Генжеви

## ИМУЧА-МУЧА?

Къанницуда регъвела,  
Сад элкъуриз къекъвела.

(Сөзбүннү иез)

Ацукунава къакъандал,  
Ван алачиз, тапанна.  
Вичиз илим течирда  
Келиз тазва масадав.

(Депиеләй)

Са гъил виридан вилик акъатда,  
Мульку гъили вири рекье твада.

(Көкнүүдүн иңдүйлөл)

Чарадан далудаллаз фида,  
Вичин далудаллаз ялда.

(Көлдүйлүк)

Руфуна - гъамам,  
Нера - саф,  
Кыилел - къул,  
Са гъил ава, гъамни далудал.

(Недийлүк)

Авахъдалди күтаягъ тежер,  
Катайтлани агакъ тежер.

(Балы)

Къавун къаник къуд къвач ава,  
Къавун винел түүн-хъун ала.

(Сот)

Къен ичиди,  
Ван хъиди.

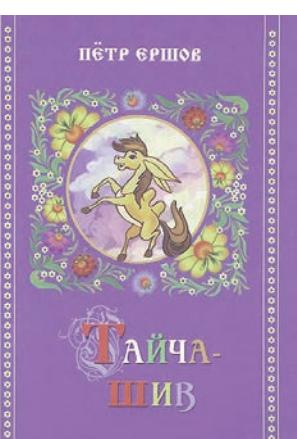
(Эңдәрүйл)

Түүртлани: АЗИЗРИН Севда

### «Тайча-шив»

Петр Павлович Ершован «Конёк-горбунок» маx тийижирди авани? Шиирдалди къелемдиз къачунвай и маx чаз ктабрай, кино-дайни мультфильмдай чида. Аялрин рикI алай и маx дүнъядын газаф чалариз элкъурна.

Гила «Конёк-горбунок» лезги бицек-ривайнин келиз жеда, вични хайи чалалди. Чи тъвар-ван авай зари Арбен Къардаша лезги чалалз элкъурна «Тайча-шив» тъвар алаз чапдай акъуднавай и ктаб Европадин стандартгүрвийн къадайди я. Иер калубда аваз, шикирлалди тамамарнавай ктаб Магъачкъаладин Ктабрин Чапханада басма авунва.



# РИКІЕЛАЙ ТЕФИР КАМАЛЭГЛЬІ



Чна адахъ галаз фад-фад алакъ хуьдай. Гъар ваца са шумудра Магъачквадиз зенгер ийиз гъалар хабар къадай. Эхиримжи гъилера телефондай рахадайла адан ван зурзазвай. Тади гузвой жеди т'алари. Ингъе вичи хиве къадачир. Умъур тирвал женгера лигим хъанвай и агъсакъалдиз гъамиша чандин саъвал т'алабдай чна. Ам чи виридалайни Чехи дустарикай тир. Адан ван атайла чаз хвеши жедай. Чахъ са Чехи арха авай хъиз жедай. Чак руыгъ акатдай. Ам зурба ватанперес, хайи халкъдин къайгъу Чугзвазий Чехи женгчи тир. Чи Чалан илимдин Шарвили тир. Гъавиляй чаз ам гъамиша Ківенк'івчи жергейра акваз к'андай. Чи дамах хъиз аваз к'андай. Ингъе садлагъана, Къурбанд сувар къейдздавай юкъуз, 79 йисан яшда аваз къат хъана Чехи камалэгълидин умъур...

Лезги халкъдин дамах, филологиядин илимрин доктор, профессор, Россиядин Т'ебии Илимрин Академ-

миядин академик, РФ-дин ва РД-дин илимрин лайихлу деятель Агъмединов Гулемгъамедан хва Гулемгъамедова илимдин алемда Чехи гел туна. «Россиядин халкъарин Чаларин Яру ктаб» гъазурайбурукай сад яз ам вири дульньядиз сейли хъана. Эхиримжи йисара алимди Дагъустандин Гъукуматдин Университетда ва РИА-дин Дагъустандин Илимдин Меркездин Чалан, Эдебиятдин ва Искусстводин Институтта к'валахздавай. Ам гъак'ини и институтта кардиг квай докторвиллин диссертацияр хуьдай Советдин седридин заместитель тир.

Лезгийрин, гъак'ини Дагъустандинн Россиядин халкъарин арада вичин вахтунда машгъурвал къачур академик А.Гулемгъамедова Чалан илимдин лугъуз тежедай къван Чехи пай кутуна. Ада сифте яз лезгийрихъ 1500 йис инайл вилик къыннар авай лагъана субтун. Сифте яз Етим Эминан Чалан гафарган түк'үрна. Гъульюнлай сифте яз лезги Чалан баянрин гафарган арадал гъана. Ада 2012-йисуз чапдай акъудай 3 жилдинн «Лезги Чалан словарда» чи Чала авай 25 агъзурдалай гзаф гафариз баянан гана. «Самур» газетди лезги Чалан михъивал хуын патал женг Чугваз гат'унайла чи сад лагъай даъя ва архани Агъмединов муллым хъанай. Ада вичин «Лезги Чалан словарда» «Самур» газетда «Гафалаг» рубрикадик кваз чап хъанвал вишералди гафар мисал яз гъанва.

Алмиди 1971-2012-йисара чапдай акъудай урус Чаланни лезги Чалан фразеологиядин, лезги Чалан мягъкем ибараирин ва синонимрин, мектебар патал урус Чаланни лезги Чалан гафарганар тай авачирбур я. Фразеологиядай ада арадал гъайи мектебдиз Россиядин Образовани-

дин ва Илимдин Министерство чехи къимет гана. Машгъур лезги алим Унейзат Мейлановади лагъанай: «Фразеологиядай кхъей илимдин к'валахар фикирда къуртла, Агъмединов Гулемгъамедов дульньядин машгъур алимрихъ галаз са жергеда ава.»

Лезги Чалан ва Дагъустандин Чаларин илимдин Чехи пай кутур, фонетика, фонология, синтаксис, лексикология, лексикография, умуими ва Дагъустандин фразеология вилик тухвай А.Гулемгъамедов 40-далай гзаф монографиядин, 400-далай гзаф илимдин к'валахарин, юкъван мектебар патал грамматикадин ктабрин, университетдин студентар патал 10 тарсунин ктабдин, гъак'ини къве Чалан ва пуд Чалан рахарганин автор я. Ада 20-далай гзаф илимдин кандидатарни гъазурна.

А.Гулемгъамедов къецепатан ульквейризни сейли я. Вичин 70 йисан юбилей къейд авур 2006-йисуз ада 20-далай гзаф ульквейрин Чалан алимирлай чарап ва телеграммаяр къачунай. Адан Чалан илимдин чара-чара хилериз талукарнавай 70-далай гзаф макъалаярни очеркар Россияда, Азербайжанда, Германияда, Англияда, Туркменияда, Францияда, Болгарияда, Гуржистанда ва маса ульквейра, санлай къачурла 40-дав агакъын Чаларал чап хъанва. Советрин машгъур алимар Ю.Дешериева, А.Кибрика, Англиядин Т'вар-ван авай алим Б.Девида, Германиядай тир академик Г.Жоста А.Гулемгъамедован илимдин к'валахариз Чехи къимет гана.

Къе Чехи ватанперес, Чехи алим чи жергеда амач. Адан экъу къамат халкъдин рик'е эбеди яз амукуда. Аллагъди рагьмет авурай!

«САМУР» газетдин редакциядин коллектив

# ГАФАЛАГ

- |                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| <b>Бати</b>     | - фагъум авачир         |
| <b>Гулькъун</b> | - ван тавуна ацукъун    |
| <b>Гъекера</b>  | - кук'ур хъувунвай къаб |
| <b>Ишер</b>     | - биж кас               |
| <b>Къарба</b>   | - чуру                  |
| <b>Къинчир</b>  | - интрига               |
| <b>Кларсах</b>  | - к'лар хъанвай         |
| <b>Клашал</b>   | - вижесуз               |
| <b>Клес</b>     | - пине алай пек         |
| <b>Клут</b>     | - ягъи                  |
| <b>Мим</b>      | - тамаша                |
| <b>Пуште</b>    | - къиль-къилен алачир   |
| <b>Шурти</b>    | - тахъай хътин          |
| <b>Рахарган</b> | - разговорник           |
| <b>Руште</b>    | - сарсах                |
| <b>Текье</b>    | - дак'иванвай цел       |
| <b>Ульдуз</b>   | - язух                  |
| <b>Уыште</b>    | - ялтак                 |
| <b>Фериз</b>    | - хийир авачир          |
| <b>Хвашал</b>   | - кефлу                 |
| <b>Хъоф</b>     | - хамни к'араф          |
| <b>Чагъул</b>   | - дили                  |

## “САМУРДИН” КИОСК

### “ЛЕЗГИ ЧАЛАННИ АЗЕРБАЙЖАН ЧАЛАН ГАФАРГАН”

Алай йисуз “Азербайжан” чапханади басма авунвай и ктаб гъилик ийиз тади къачу!

## ША ЛЕЗГИ ЧАЛАЛ РАХАН

### Жуван пипI - Свой угол

- Гъа, гъик! я ваз и чил?  
- Ну, как тебе этот участок?
- Хъсан мублагъ чил я. Гъилляй цил аватайтла, экъечъда.
- Почва отличная. Уронишь косточку – тут же прорастет.
- И пата к'вал эцигиз жедай.
- В этой стороне можно было бы построить дом.
- Эхъ... Вични къве гъавадин. Гъар аялдихъ вичин п'ипI жедай.
- Да... Причем двухэтажный. У каждого из детей был бы свой уголок.
- Мутьку пата хъран к'вал эцигиз жеда. Къенени хъар аваз.
- В другой стороне можно построить пекарню. Печку поставить.
- Усунлиз сахвар акъадардай.
- Под забором посадили бы вьющиеся растения.
- Къурун къавукай са лили кудай за. Гатун чими къариз ярх хъана ял ягъидай.

- Под навесом я бы повесила качели. Отдохнешь лежа в жаркие летние дни.
- Инаг лагъайтла, халисан кицчин кума эцигдай чка я.
- А вот здесь, самое место для собачьей конуры.
- Чахъ кишл авач эхир!  
- У нас же нет собаки!
- Къачудай ман.  
- Купили бы.
- Секин хъухъ! Ибур вуч ванер я?!  
- Тихо!! Что это за звуки?
- Иесияр хътиди я.  
- Кажется, это хозяева.
- Фад арадай акъатин.  
- Надо быстрее смыться.
- Мад усунилай?  
- Опять через забор?
- Фад ая, абурун гъиле гъат тийин.
- Поторопись, пока нас не поймали.
- Им вуч кар тир вуна зи кыилел гъайиди?  
- Во что ты меня привлек?
- Кичле жемир. Чун садазни акунач. Къведай гъилера за вун жуван чилиз килигиз тухуда.
- Не бойся. Нас никто не видел. В следующий раз я поведу тебя смотреть наш собственный участок.
- Гъанани усунилай хъадарна клан жервал яни?  
- И там через забор прыгать придется?
- Ваъ. Аниз за вун варагай тухуда.  
- Нет. Туда я тебя проведу через ворота.
- Деклени...  
- Только бы...

Түк'үррайди:  
АЗИЗРИН Севда

## ВЕЧЕР ЛЕЗГИНСКОГО КАРАОКЕ

20 ноября 2015 года  
в 17:00 в Международном Пресс  
Центре города Баку состоится  
вечер

лезгинского караоке.  
Принять участие сможет  
любой желающий, независимо  
от возраста и вокальных данных.

Справки по телефону  
012 432 92 17

Продается  
двуэтажный дом в Кусарах. Евроремонт,  
мебель, постоянная вода, телефон, фрук-  
товый сад (6 соток). Тел 055 530 10 05

Satılır  
Qusar rayonunun Bədirqala kəndində 12  
sot torpaq sahəsi. Sənədi var.  
Qiyməti razlaşma yolu ilə.  
Tel.: 050 713-27-79; 070 802-80-04. Rəşad

## САМУР

Baş redaktor

Sədaqət KƏRIMOVA

Redaksiyamızın ünvani: AZ 1073  
Bakı, Mətbuat prospekti, "Azərbaycan" nəşriyyatı, 3-cü mərtəbə,  
101-ci otaq.  
[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)  
[www.sedagetkerimova.com](http://www.sedagetkerimova.com)  
e-mail:sedagetkerimova@gmail.comU

“Azərbaycan” nəşriyyatında çap olunmuşdur

Həsab nömrəsi:  
26233080000  
“Kapital bank”ın 1 saylı  
Yasamal filialı  
kod 200037  
VÖEN 130024708

Qəzet Azərbaycan  
Respublikasının Mətbuat və  
İnformasiya Nazirliyində  
qeydə almış.  
Qeydiyyat nömrəsi - 78

İndeks: 5581  
Sifariş: 3357  
Tiraj: 2000  
Tel:(012)432-92-17